

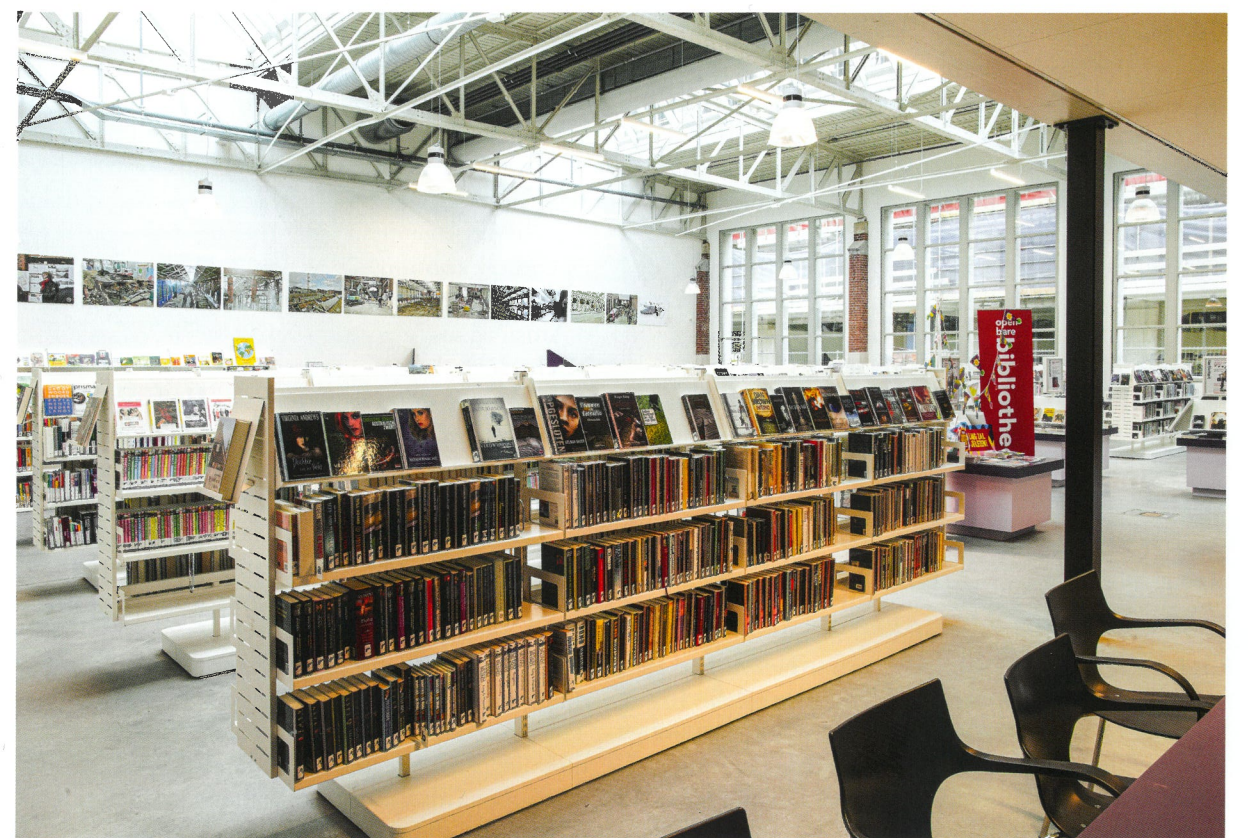
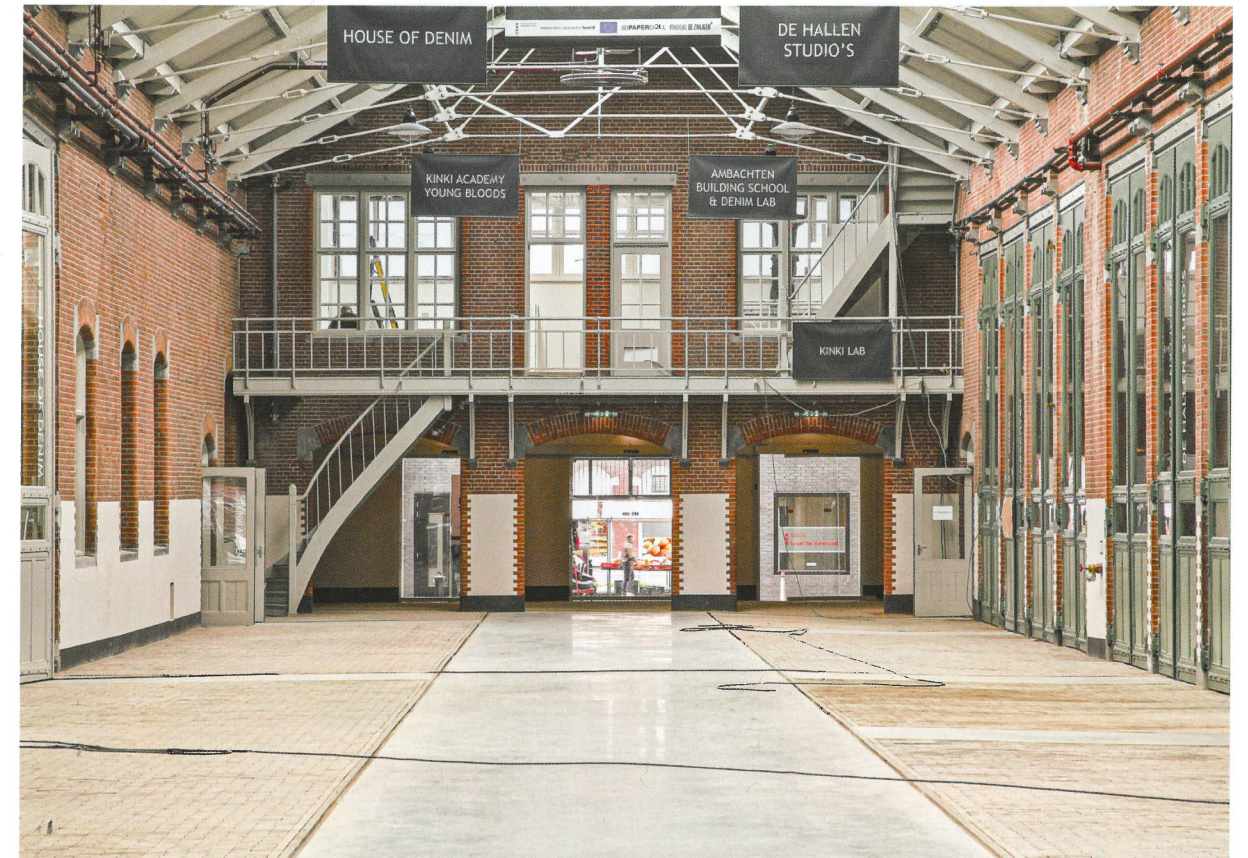
## 31 De Hallen, Amsterdam

Amsterdam, The Netherlands  
Winner of an Award in 2015

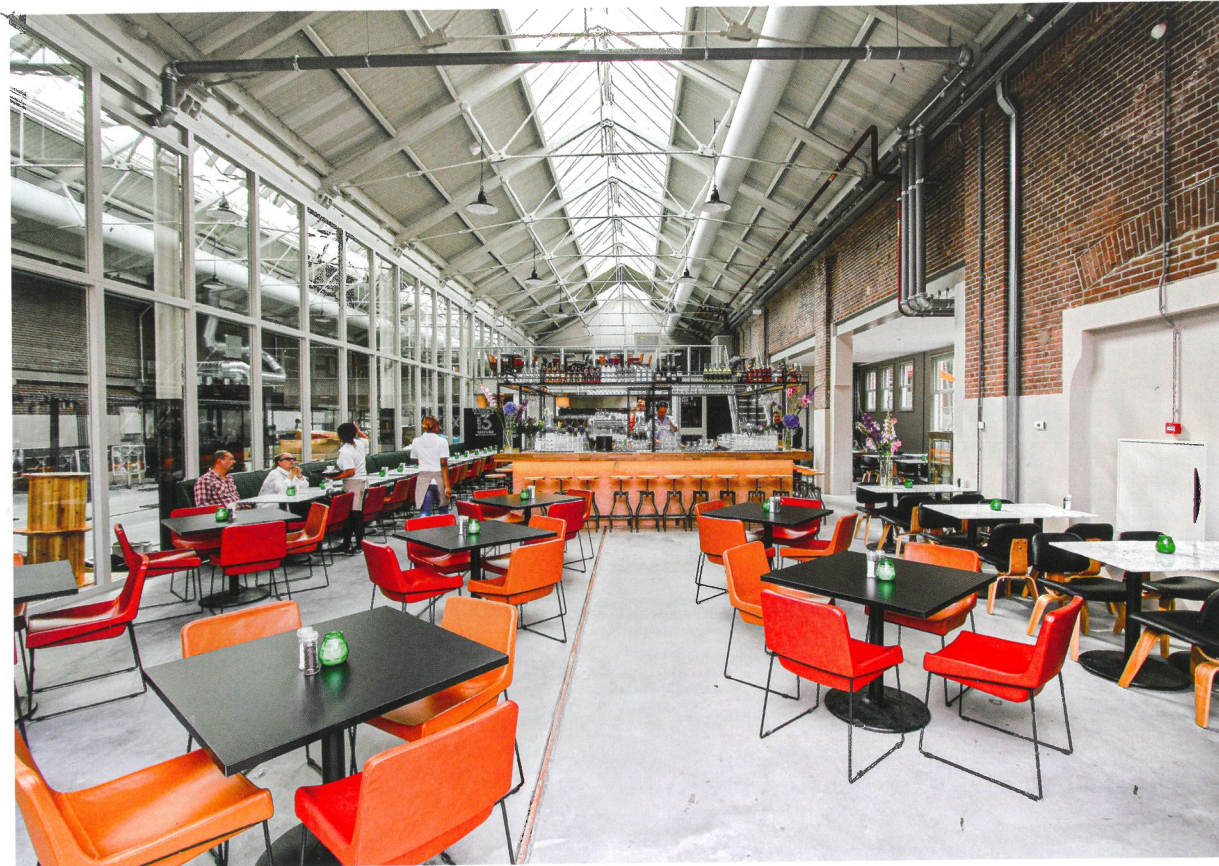
The Amsterdam Halls has its origin as a tram depot, built in 1928 for the garaging of the city's first electric trams. Its long brick sheds with monumental façades facing the street, its roofs with slender frames and curved trusses, are very distinct in the streetscape. The Halls is a national monument and had historically been a closed enclave in the late 19th century expansion of Amsterdam. But in the 21st century, a new awareness of the significance and character of the Halls led to a comprehensive restoration project with new uses: a library, a

hotel, a cinema, a restaurant and food hall, TV studios, a craft centre, a site for small-scale local markets and small business units. At the same time, all essential relics of the tram depot are well kept, keeping the history of the building legible. The Tram Shed Development Agency, a local initiative, in collaboration with architect André van Stigt, has saved this unusual and striking monument from demolition and given it a new life. ♦

Die Amsterdamer "De Hallen" haben ihren Ursprung als Straßenbahndepot, das 1928 für die







Unterbringung der ersten elektrischen Straßenbahnen der Stadt gebaut wurde. Die langen Backstein-Remisen mit monumentalen Fassaden zur Straße hin, die Dächer mit schlanken Rahmen und Fachwerkbogen sind im Straßenbild unverkennbar. De Hallen sind ein nationales Denkmal und bildeten historisch eine geschlossene Enklave in der Erweiterung von Amsterdam im späten 19. Jahrhundert. Im 21. Jahrhundert führte ein neues Bewusstsein für die Bedeutung und den Charakter der De Hallen zu einem umfassenden Restaurierungsprojekt mit neuen Nutzungen: einer Bibliothek, einem Hotel, einem Kino, einem Restaurant und einem Speisesaal, Fernsehstudios, einem Handwerkszentrum, einem Standort für kleine lokale Märkte und kleine Geschäftsbereiche. Gleichzeitig werden alle wesentlichen gegenständlichen Zeitzeugen des Straßenbahndepots gut bewahrt, sodass die Geschichte des Gebäudes lesbar bleibt. Die Tram Shed Development Agency, eine lokale Initiative in Zusammenarbeit mit dem Architekten André van Stigt, hat dieses ungewöhnliche und markante Denkmal vor dem Abriss bewahrt und ihm ein neues Leben gegeben. ♦

Les Halls Amsterdam sont, à l'origine, un dépôt de tramway, construits en 1928 pour le garage des premiers tramways électriques de la ville. Ses longs hangars en brique aux façades monumentales donnant sur la rue, ses toits aux charpentes élancées et aux fermes courbes, sont très distincts dans le paysage de la ville. L'ensemble est protégé comme monument national. Historiquement, il était resté une enclave fermée dans l'expansion d'Amsterdam à la fin du XIXe siècle. Mais au XXIe siècle, une nouvelle prise de conscience de l'importance et du caractère des Halls conduit à une restauration complète avec de nouveaux usages : une bibliothèque, un hôtel, un cinéma, un restaurant et une halle de stands culinaires, des studios de télévision, un centre d'artisanat, un site pour les marchés locaux à petite échelle et les petites entreprises. Dans le même temps, tous les vestiges essentiels du dépôt de tramway sont bien entretenus, en gardant lisible l'histoire du bâtiment. L'Agence de développement du Tram Shed, une initiative locale, en collaboration avec l'architecte André van Stigt, a sauvé ce monument insolite en empêchant sa démolition et en lui donnant une nouvelle vie. ♦

